

## INHALT

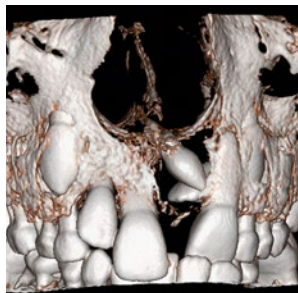


*P. Perrin, M. Eichenberger, K. W. Neuhaus, A. Lussi*

### FORSCHUNG UND WISSENSCHAFT

#### Sehschärfe und Vergrößerungshilfen in der Zahnmedizin

# 229



*J. Mossaz, V. G. A. Suter, C. Katsaros, M. M. Bornstein*

### PRAXIS UND FORTBILDUNG

#### Überzählige Zähne im Ober- und Unterkiefer – eine interdisziplinäre Herausforderung

# 237

*S. Fatori Popovic, H.-T. Lübbers, U. von Mandach*

### MATERIALIEN UND MEDIKAMENTE

#### Schwangerschaft und Stillzeit: Welche Lokalanästhetika und Analgetika?

# 260



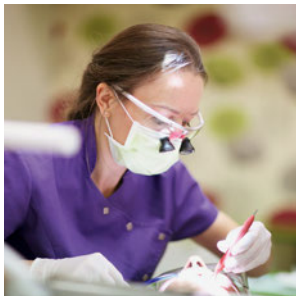
### ZAHNMEDIZIN AKTUELL

#### Schwerpunktthema: *Frauen in der Zahnmedizin* «Verbandsarbeit ist keine Hexerei»

# 263

- 263** «Verbandsarbeit ist keine Hexerei»
- 264** Zahnärztinnen auf der Überholspur
- 265** Mundgesundheits – eine Frage des Geschlechts?
- 268** Dünne Luft
- 272** Mutig sein!
- 275** Lange unentdeckt – schlechte Prognose
- 279** Der Eva-Infarkt
- 282** iPhone-, iPod- und iPad-Apps für Zahnärztinnen und Zahnärzte
- 285** Faszinierende Keramik
- 289** Nicht *über*, nicht *von*, aber *mit* dem Patienten reden und handeln
- 291** Uninachten
- 317** Dentalmarkt
- 316** Impressum

## SOMMAIRE



*P. Perrin, M. Eichenberger, K. W. Neuhaus, A. Lussi*

### RECHERCHE ET SCIENCE

Visual acuity and magnification devices  
in dentistry

# 222



*J. Mossaz, V. G. A. Suter, C. Katsaros, M. M. Bornstein*

### PRATIQUE QUOTIDIENNE ET FORMATION CONTINUE

Dents surnuméraires dans le maxillaire  
et la mandibule – un challenge interdisciplinaire

# 249



### L'ACTUALITÉ EN MÉDECINE DENTAIRE

*Sujet prioritaire: les femmes en médecine dentaire*  
«Le travail associatif n'a rien de sorcier!»

# 293

**293** «Le travail associatif n'a rien de sorcier!»

**294** De plus en plus de femmes médecins-dentistes

**295** Santé buccale: une question de genre?

**298** Un interstice bien étroit

**302** Du courage!

**305** Diagnostic tardif – pronostic moins favorable

**309** L'infarctus féminin

**313** Nouvelles des universités

**314** Revues

**316** Impressum

### LIGNES DIRECTES RELATIVES À LA QUALITÉ

Orthopédie dento-faciale

# 319

## EDITORIAL

## Der Schritt hat sich gelohnt



Bettina von Ziegler

Mein Staatsexamen liegt mehr als eine Generation zurück. Die Mehrzahl der Kommilitonen waren Männer, die Einzelpraxis war die Regel, und der Praxisinhaber hatte genügend Arbeit, um einen Assistenten anzustellen. Ich studierte mit Begeisterung, hatte eine tolle Weiterbildungsstelle, bekam Kinder und konnte parallel zur wachsenden Familie meinen geliebten Beruf weiter ausüben. Es hätte gar keinen Grund gegeben, an meinem Anstellungsverhältnis etwas zu ändern. Doch es kam anders: Mein Ehepartner, Mediziner und Zahnmediziner, angehender Kieferchirurg, spitalmüde geworden, wollte den Schritt in eine eigene kleine Praxis wagen, mit mir

als Partnerin. So wurde ich Unternehmerin und Arbeitgeberin, hatte zwar eine grosse Verantwortung zu tragen, erhielt aber im Gegenzug viele persönliche Freiheiten. Endlich konnte ich meinen Patienten jenen Service bieten, den ich mir persönlich auch gewünscht hätte, in einem Arbeitsklima, hinter dem ich stehen konnte. Und für mich tat sich eine völlig neue Welt auf. Vielseitig, bunt, fordernd, abwechslungsreich, inspirierend, befriedigend und erfüllend. Ich liebe mein Handwerk und schätze mein KMU, der Schritt in die Selbstständigkeit hat sich mehr als gelohnt.

## Un pas qui vaut la peine

Le temps d'une génération est passé depuis mon examen d'Etat. La plupart de mes condisciples de l'époque étaient des hommes, le cabinet dentaire individuel était la règle et le titulaire avait suffisamment de travail pour engager un assistant. J'ai fait mes études avec enthousiasme, j'ai trouvé un excellent poste de formation postgrade, j'ai eu des enfants et j'ai pu continuer à exercer mon métier de prédilection à côté de ma grandissante famille. Il n'y avait pas la moindre raison de changer quoi que ce soit à mon statut de salariée. Mais il en a été décidé tout autrement: mon époux, médecin et médecin-dentiste, aspirant chirurgien maxillo-facial, en a eu assez de l'hôpital et a

voulu faire le pas vers son propre petit cabinet, avec moi comme partenaire. C'est ainsi que je suis devenue entrepreneure et employeuse, que j'ai dû assumer de lourdes responsabilités tout en bénéficiant en contrepartie de maintes libertés personnelles. En fin de compte, j'ai pu offrir à mes patientes et patients le niveau de prestations que j'ai toujours désiré pour moi-même et dans une ambiance de travail qui me convient tout à fait. Un tout nouveau monde s'est ouvert à moi. Multiple, coloré, exigeant, varié, inspirant, satisfaisant et qui m'a comblée. J'aime mon métier et j'apprécie ma PME: le pas vers l'indépendance en a plus que valu la peine!